

## Die Geschichte vom verlorenen Sohn

### 浪子回头的故事

Lukas 15, 11-32

卢卡斯 15, 11-32

Übersetzung: Lan Aretz-Yu

1. Jesus erzählte eine **Geschichte**: 耶稣讲了一个**故事**：
2. Es war einmal ein **Vater**. 曾经有个**父亲**。
3. Der Vater hatte zwei **Söhne** 父亲有两个**儿子**
4. und einen **Bauern-Hof**. 和一个**农场**。
5. Der jüngere **Sohn** ging zum Vater und sagte: 小**儿子**对父亲说:
6. „Vater, gib mir den Teil der Erbschaft, “父亲，请你把我的家业分给我，
7. der mir zusteht.“ 应得我的那部分。“
8. Da teilte der Vater seinen **Besitz** unter den 因此父亲将他的**财产**平分给两个儿  
Söhnen auf. 子。
9. **Wenige Tage später** verkaufte der Sohn seinen 过了**不多几日**小儿子卖掉了他的继承  
ganzen Anteil. 份额。
10. Er wanderte aus 他往远方去了
11. und zog mit seinem Geld in ein fernes **Land**. 他收拾起来一切并迁移到一个遥远的  
**国家**。
12. Dort hatte er ein herrliches Leben. 在那里任意放荡，



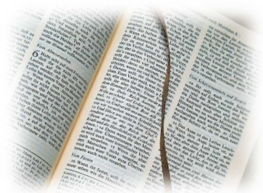
## Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

13. Er gab sein ganzes **Geld** aus. 浪费**赏财**。
14. Als er sein ganzes Geld ausgegeben hatte, 既耗尽了一切所有的，
15. brach in dem Land eine große **Hungersnot** aus. 又遇着那地方大遭**饥荒**。
16. Und er begann zu **hungern**. 他开始**挨饿**。
17. Er bat einen Bürger des Landes um **Hilfe**. 他**恳求**从镇人帮助。
18. Der schickte ihn auf seine Felder zum **Schweine-Hüten**. 那人打发他到田里的**猪厩**去放猪。
19. Er wollte seinen Hunger mit dem Futter der Schweine stillen. 他恨不得拿猪所吃的饲料充饥。
20. Aber **niemand** gab ihm etwas. 但连猪食也**没有人**给他吃。
21. Da kam der Sohn zur **Besinnung** 他**醒悟**过来
22. und dachte: 而自想着:
23. Wieviele Arbeiter hat mein Vater, 我父亲有多少工人,
24. und alle haben genug zum Essen. 每个人有足够的食物。
25. Aber ich komme hier vor Hunger um. 但我会死于饥饿。
26. Ich will zu meinem Vater gehen 我要起来到我父亲那里去
27. und zu ihm sagen: 向他说：



## Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

28. „Vater, ich habe **Schuld** auf mich geladen, “父亲，我犯了**罪**，
29. vor Gott und vor dir. 得罪了天，又得罪了你。
30. Ich kann nicht mehr dein Sohn sein. 从今以后，我不配称为你的儿子。
31. Mach mich zu einem deiner Arbeiter.“ 把我当作一个雇工吧。 “
32. Und so ging der Sohn nach Hause zu seinem 于是儿子起来  
Vater. 往他父亲那里去。
33. Sein Vater sah ihn schon von **Weitem**. 他父亲从**远方**望见了。
34. Er hatte **Mitleid** mit ihm. 他对他很**哀怜**。
35. Er lief ihm entgegen 他跑向他
36. und nahm den Sohn in den **Arm** 把他抱在**怀里**
37. und küsste ihn. 连连与他亲嘴。
38. Der Sohn sagte: 儿子说：
39. „Vater, ich habe Schuld auf mich geladen. “父亲，我犯了罪。
40. Ich bin schuldig **vor Gott** und vor dir. **我得罪了天**，又得罪了你。
41. Ich bin es nicht mehr wert, dein Sohn zu sein. 我不配称为你的儿子。
42. Mach mich bitte zu einem deiner Arbeiter.“ 把我当作一个雇工吧。 “



## Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

- |     |   |                     |
|-----|---|---------------------|
| 43. | Doch der Vater befahl seinen Arbeitern: | 父亲却吩咐仆人说：           |
| 44. | „Schnell!                               | “快！                 |
| 45. | Holt die beste Kleidung aus dem Haus    | 把最好的袍子拿出来           |
| 46. | und zieht sie ihm an.                   | 给他穿上。               |
| 47. | Steckt ihm einen Ring an den Finger     | 把戒指戴在他指头上           |
| 48. | und bringt ihm Sandalen für die Füße.   | 把鞋穿在他脚上。            |
| 49. | Dann holt das gemästete <b>Kalb</b>     | 把那肥 <b>牛犊</b>       |
| 50. | Und schlachtet es.                      | 牵来宰了。               |
| 51. | Wir wollen essen und <b>feiern</b> .    | 我们吃喝快乐要 <b>庆祝</b> 。 |
| 52. | Denn mein Sohn war <b>tot</b>           | 因为我儿子 <b>死了</b> ，   |
| 53. | und ist wieder <b>lebendig</b> .        | 而又 <b>复活</b> 了。     |
| 54. | Er war <b>verloren</b>                  | 他 <b>迷失</b> 了       |
| 55. | und ist <b>wiedergefunden</b> .“        | 而又 <b>得了</b> 。“     |
| 56. | Und sie begannen zu <b>feiern</b> .     | 他们 <b>庆祝</b> 起来。    |
| 57. | Der ältere Sohn war noch auf dem Feld.  | 大儿子仍然在田里劳动。         |
| 58. | Als er zurück kam                       | 当他回来时               |



## Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

59. und sich dem Haus näherte, 而走近房子 ,
60. hörte er Musik und Tanz. 他听到音乐和舞蹈。
61. Er fragte einen Arbeiter: 便叫过一个仆人来 :
62. „Was ist (denn) da los?“ “这 ( 是 ) 什么事情 ?”
63. Der Arbeiter antwortete ihm: 仆人回答说 :
64. „Dein Bruder ist zurück gekommen. “你弟弟回来了。
65. Darum feiert dein Vater ein Fest, 你父亲庆祝,
66. weil er ihn gesund wieder hat.“ 因为他无灾无病而回。 “
67. Da wurde der ältere Sohn zornig. 那时大儿子就生气了。
68. Er wollte nicht ins Haus gehen. 他不想进屋。
69. Da kam sein Vater heraus 他的父亲就出来了
70. und redete ihm gut zu. 并恳劝他。
71. Aber der ältere Sohn sagte zum Vater: 但大儿子对父亲说 :
72. „So viele Jahre arbeite ich jetzt schon für dich! “这么多年我一直在努力为你劳动 !
73. Ich war dir nie **ungehorsam**. 我从来没有**违背**你。
74. Aber mir hast du noch nicht einmal einen **Ziegenbock** geschenkt, 但你竟然没有给我一只**山羊羔** ,



## Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

75. damit ich mit meinen **Freunden** feiern konnte. 让我和**朋友们**一同快乐。
76. Aber dieser Mensch da hat dein Geld mit Huren verschwendet, 但是此人和娼妓吞尽了你的产业,
77. Und du lässt für ihn ein Kalb **schlachten**.“ 你倒为他**宰了肥牛犊**“。
78. Da sagte der Vater: 父亲对他说：
79. „Mein lieber Sohn, “我亲爱的儿子，
80. Du bist immer bei mir. 你常和我同在。
81. Und **alles**, was mir gehört, gehört auch dir. 我**一切**所有的，都是你的。
82. Aber jetzt **müssen** wir feiern und uns freuen. 但是现在我们**必须**欢欣鼓舞。
83. Denn dein Bruder hier war **tot** 因为你弟弟**死了**
84. und ist wieder **lebendig**. 而又**复活**了。
85. Er war **verloren** 他**迷失**
86. und ist **wiedergefunden**. 而又**得了**。“